ド・ミート)のアルゼンティンから 反芻動物及び豚の塩蔵肉(キュ の輸入禁止措置の解除の条件に関す 7

る交換公文

昭和三六年一二月二〇日東京で [和三六年一二月二〇日効力発生

外務大臣からアル 国外務宗務大臣にあてた書簡 ゼン ティン共和

次の了解を記録にとどめる光栄を有します。 に際して、本大臣は、 ンティン共和国政府との間の動物衛生協定を締結する (訳文) 書簡をもつて啓上いたします。日本国政府とアルゼ 両政府の代表者の間で到達した

ード・ミート)については、 いことが国際的に認められるとともに日本国政府の権 ド・ミート)については、口蹄疫のヴィールスのなアルゼンティンの反芻動物及び豚の塩蔵肉(キュア 解除の条件に関する交換公文区翻動物及び豚の塩蔵肉のアルゼンティンからの輸入禁止措置の

アルゼンティン

TION FROM ARGENTINA OF CURED SURES PROHIBITING THE IMPORTA-MEATS OF RUMINANTS AND SWINE THE CONDITIONS TO REMOVE MEA-EXCHANGE OF NOTES CONCERNING

(条・十七)

Entered into force, December 20, 1961 Dated at Tokyo, December 20, 1961

Tokyo, December 20, , 1961

Excellency:

on record the following understanding reached between ment between the Government of Japan and the Governthe representatives of the two Governments: ment of the Argentine Republic, I have the honour to place On the occasion of concluding the Zoosanitary Agree-

proved by the competent agency of the Government of of Argentina, if it is proved internationally and also fully With respect to cured meats of ruminants and swine

二四

有する。 日本国政府は、 限のある機関によつても十分に認められる場合には、 現行の輸入禁止措置を解除する意図を

れば幸いであります。 了解がこの書簡に正確に記されていることを確認され 本大臣は、 閣下が、 両政府の代表者の間で到達した

閣下に向かつて敬意を表します。 本大臣は、 以上を申し進めるに際し、 ここに重ねて

千九百六十一年十二月二十日に東京で

小 坂 善 太 郎

۴ クトル ミゲル・アンヘル・カルカノ閣下 7

ルゼン

・ティン共和国外務宗務大臣

臣 7 ルゼンティ から外務大臣 ン共和国外務宗務大 |にあてた書簡

(訳文)

します。 の閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有 書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付け

日本国政府とアルゼンティン共和国政府との間の

His Excellency of the two Governments is correctly set out above its present import prohibition measures mouth disease, the Government of Japan intends to remove Excellency the assurance of my highest consideration. that the understanding reached between the representatives Japan that they are not contaminated by virus of foot-and-Dr. Miguel Angel Cárcano, Minister for Foreign Affairs and Worship should be grateful if Your Excellency would confirm avail myself of this opportunity to renew to of the Argentine Republic Zentaro Kosaka

Tokyo, December 20, 1961

Excellency:

Excellency's Note of today's date, which reads as follows: have On the occasion of the honour to acknowledge concluding the receipt Zoosanitary of Your

る光栄を有します。 府の代表者の間で到達した次の了解を記録にとどめ 動物衛生協定を締結するに際して、本大臣は、 両政

する意図を有する。 合には、 府の権限のある機関によつても十分に認められる場 のないことが国際的に認められるとともに日 アル ド・ミート)については、 ゼンティンの反芻動物及び豚の塩蔵肉 日本国政府は、 現行の輸入禁止措置を解除 口蹄疫のヴィールス 1本国政 (+

されれば幸いであります。 た了解がこの書簡に正確に記されていることを確認 本大臣は、 閣下が、両政府の代表者の間で到達し

有します。 下の書簡に正確に記されていることを確認する光栄を 本大臣は、 両政府の代表者の間で到達した了解が閣

閣下に向かつて敬意を表します。 大臣は、 以上を申し進めるに際し、 ここに重ねて

千九百六十一年十二月二十日に東京で

 $\mathbf{M} \bullet \mathbf{A} \bullet \mathcal{D} \mathcal{D} \mathcal{D}$

ments: reached between the representatives of the two Governhonour to place on record the following understanding Government of the Argentine Republic, I have the Agreement between the Government of Japan and the

swine of Argentina, if it is proved internationally and measures Japan intends to remove its present import prohibition by virus of foot-and-mouth disease, the Government of Government of Japan that they are not contaminated also fully proved by the With respect to cured competent agency of the meats of ruminants and

representatives of out above confirm that the understanding reached between the should þ grateful the two Governments correctly set if Your Excellency would

reached ments is correctly set out in Your Excellency's Note. I have the honour to confirm that the understanding between the representatives of the two Govern-

Excellency the assurance of my highest consideration avail myself of this opportunity to renew to Your

M. A. Cárcano

アルゼンティ

ン

解除の条件に関する交換公文区翻動物及び豚の塩蔵肉のアルゼンティンからの輸入禁止措置の反芻動物及び豚の塩蔵肉のアルゼンティンからの輸入禁止措置の

His Excellency

Mr. Zentaro Kosaka, Minister for Foreign Affairs

of Japan

二六